

О. Л. Корольчук,
учитель английского языка высшей категории

Научная работа по иностранному языку

Эффективная организация исследовательской деятельности учащихся

Исследовательский тип мышления востребован в современном обществе. Поскольку быстрее достигает личных и профессиональных успехов тот, кто быстрее осваивает действительность. Любое исследование – это шаг на пути к успеху. Признаюсь, поначалу идея написания научной работы школьником вызвала у меня улыбку. Но позже к своему удивлению я обнаружила, что есть дети, которым это надо. А все, что кому-то нужно, – имеет смысл. В процессе работы дети расширяют свои знания о предмете, приобретают навыки выполнения исследовательских работ, а так же ценный опыт публичных выступлений. В ходе разработки той или иной темы учащийся значительно расширяет свой кругозор, совершенствует такие навыки как выделение главного и второстепенного, анализ отобранных фактов, подготовка самостоятельных аргументированных выводов. Эта работа существенным образом влияет на развитие речи, мышления, памяти ребят. Просто написать исследование недостаточно, его нужно представить и защитить, ответив на вопросы слушателей и оппонентов. А для этого необходимо хорошее знание материала, свободное владение речью и достаточно высокая скорость мышления.

Подготовить и оформить работу непросто. Подготовить успешную работу – еще сложнее. Учитель должен задать планку. Кругозор по предмету даже хорошего ученика ограничен. Поэтому руководитель должен оказать ему помощь и в выборе темы, и в подборе литературы, и в написании самой работы. Есть вещи, с которыми ребенку очень трудно самому справиться, например, научность языка работы, логическое построение материала.

Успех работы состоит из нескольких составляющих: качества самой работы, личности учащегося и оформления работы. Что касается качества работы, то на первый взгляд здесь, кажется, все ясно. Есть критерии оценки работы, они нам всем известны. Необходимо написать работу, которая бы как можно более точно соответствовала этим критериям.

Второй элемент не менее важен, поскольку защита работы – это своеобразное шоу. Поэтому здесь важно всё: умение держаться, хорошая дикция, энергетика ребенка. Кроме научности и актуальности (а работа считается актуальной, если она находит свое практическое применение и приносит учебный результат), в работе должна быть какая-то изюминка. Работа должна произвести впечатление. И тут при написании научной работы по иностранному языку мы оказываемся перед выбором. Во-первых, писать работу на иностранном языке или на русском. Писать и защищать работу на иностранном языке намного сложнее. Иностранную речь труднее

воспринимать на слух. К тому же, поскольку проводятся совместные слушания немецких и английских работ, может сложиться ситуация, когда не все члены комиссии владеют данным языком. Мы в глубине души понимаем, что работа, написанная на иностранном языке, ценнее. Но вопрос, как к этому отнесется комиссия? Второй вопрос, который возникает в этой связи: остановить свой выбор на страноведческом или языковом материале? Работа на страноведческую тему и работы на языковую тему очень сложно сравнивать. Страноведческая работа всегда выигрывает в яркости. Если спросить присутствующих на конференции учеников, какие работы им понравились, они без сомнения укажут на страноведческие работы. Языковые работы всегда актуальнее, но произвести впечатление такой работой очень сложно. И даже анализ результатов районных конференций прошлых лет не дает нам однозначного ответа.

Стоит остановиться еще на одной сложности, которая возникает при написании работы по иностранному языку: научная новизна при написании работы не считается обязательной. Но обязательным считается наличие исследования. Поскольку мы, по сути, изолированы от носителей языка, провести такое исследование очень и очень проблематично. Например, словари допускают два варианта множественного числа слова «гимназия» в английском языке. Можно опросить сорок человек, какой вариант употребляют они, и мы имеем в наличии исследование. Но где взять этих сорок человек? Можно, конечно, исследовать литературу. Но кто из наших учеников может читать Шекспира в оригинале?

Давайте посмотрим, как решают данные проблемы участники областного этапа научно-практической конференции «Старт в науку». Во-первых, три четверти представленных работ и подавляющее большинство работ, отмеченных дипломами, написаны на иностранном языке. Практически нет работ на страноведческие темы. В силу каких-то причин наиболее широко представлены работы по изучению словарного состава английского и немецкого языков: участники конференции исследовали фразеологизмы, устойчивые выражения и способы их перевода, междометия, язык молодежи и диалекты, заимствования и речевой этикет. Есть несколько исследований в области литературы. И практически не представлены работы на грамматические темы. Факт труднообъяснимый, учитывая их актуальность и практическую значимость. Возможно, ответ лежит в плоскости проблемы, которую мы уже затрагивали: защита научной работы в области грамматики уступает в красочности. Но в плане актуальности работу на грамматическую тему может превзойти только работа, исследующая речь в комплексе.

Каким образом решали участники областной конференции проблему наличия исследования? Частично за счет опроса своих сверстников, если предмет исследования лежал не в сфере языка, а в какой-то смежной области. Несколько работ состояли из двух частей; в первой теоретический материал по данной теме систематизировался, а вторая содержала образцы практического применения материала, выполненные автором работы.

Существует еще один выход из данной ситуации. Язык нельзя рассматривать как нечто застывшее. В нем постоянно происходят изменения. И даже постоянно обновляющиеся словари и грамматические справочники не успевают за жизнью. А у носителей языка часто возникают вопросы: «Как следует говорить: еще «так» или уже «вот так»?». Эти спорные моменты являются предметом горячих обсуждений на языковых форумах. Давайте рассмотрим следующий пример. Какой вариант из предложенных правильный.

There was a dog and a cat *or* There were a dog and a cat.

Если мы обратимся к материалам форума, то получим следующую картину.

Tom Fudge: 'Usually when you use “and” with “to be” you need to use the plural form of the verb. However, when you use “There” with “and” after the verb this is not always true.'

This can be explained by ellipsis: there was a dog and (there was) a cat in the house

Parsyarmano: I'll take this answer because I will trust my ears since the first language I spoke was English. Thanks.

Dariusz Saczuk : According to the Grammar Book (Celce Murcia and Larsen Freeman, Heinle & Heinle, 2nd Edition), "With *there* subjects, the verb is singular or plural depending on whether the NOUN PHRASE following the verb is singular or plural. Hence, There *were* a dog and a cat.

Donna Stevens: Ellipsis must be the only explanation- it would sound really weird to use the plural.

British Diana: This is how I would teach it, too, although I admit the other version doesn't sound "wrong" either.

Bashiqua: As the first noun is singular 'cat' then the singular form is used. Ref. Collins Cobuild.

Jack: There were a dog and cat in the house. *Explanation:* I'm not quoting sources here, just relying on my feeling for my native languages and what I learned at school many years ago, but I would never use "was" in a sentence like this.

Или если взять окончания множественного числа заимствованных слов в английском языке, можно проследить следующую тенденцию:

80% опрошенных в интернете носителей языка считают правильным вариант *appendices*, 10% - *appendixes* и 10% считают, что оба варианта возможны. Аналогичным образом:

25% *foci* 0% *focuses* 75% оба варианта возможны

84% *brothers-in-law* 0% *brother-in-laws* 16% оба варианта возможны

93% *passers-by* 0% *passer-bys* 7% *passerbys* (по аналогии с

playoffs)

В базе данных Associated Press News Reports мы находим

28 *curricula* 326 *curriculum*s

91 *referenda* 3746 *referendums*

5.6 million *attorney generals* и 318,000 *attorneys general*

Таким образом, на основании этих данных мы уже можем судить о процессах, которые происходят в языке, и делать определенные выводы, потому что результаты не всегда совпадают с вариантом, который нам предлагают учебники. А, следовательно, в наших условиях такой вариант проведения исследования можно считать приемлемым.

Как мы видим, при написании исследовательской работы по иностранному языку, учащийся а, следовательно, и его куратор постоянно сталкиваются с рядом вопросов. И по мере решения одних вопросов возникают другие. Но, несмотря на сложности, кафедра учителей иностранного языка гимназии г. Дрогичина активно участвует в написании научно-исследовательских работ и, надо сказать, небезуспешно. За период работы научно-гимназического общества с 2006-2007г. мы принесли в гимназическую копилку 8 дипломов на районной конференции.